



3 year guarantee

Patented

VERSO

UIAA

(EN) Belay / rappel device for climbing and mountaineering

(FR) Appareil d'assurage et descendeur pour l'alpinisme et l'escalade



57 g

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must:
 - Read and understand all instructions for Use.
 - Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

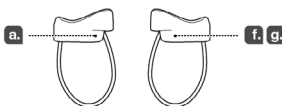


FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

PRICE

Traceability and markings

Traçabilité et marquage



a. Individual number
00 000 AA 0000

b. Year of manufacture
c. Day of manufacture
d. Control or name of inspector
e. Incrementation

f. Carefully read the instructions for use

g. Model identification

PETZL.COM



Latest version



Other languages



Product Experience



PPE checking

PETZL
F-38920 Croles
PETZL.COM
ISO 9001
© Petzl



Sustaining our Community
Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG



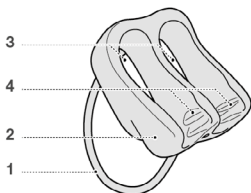
100% Recycled paper

1. Field of application (text part)

Champ d'application (partie texte)

2. Nomenclature

Nomenclature



4. Compatibility

Compatibilité

Rope types and diameters

Diamètre et type de cordes

7,5 ≤ Ø ≤ 11 mm



Attachement carabiner

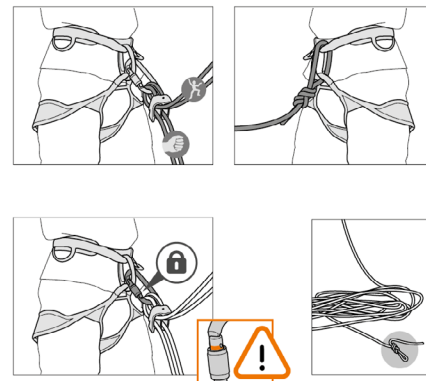
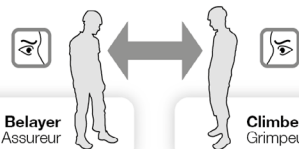
Mousqueton de connexion



5. Precautions for use

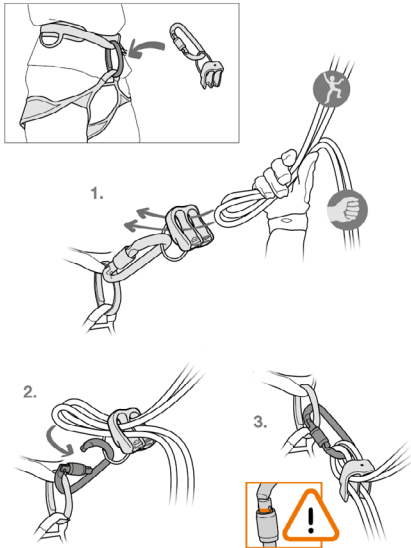
Précautions d'usage

Do a "PARTNER CHECK"
Effectuer un "PARTNER CHECK"

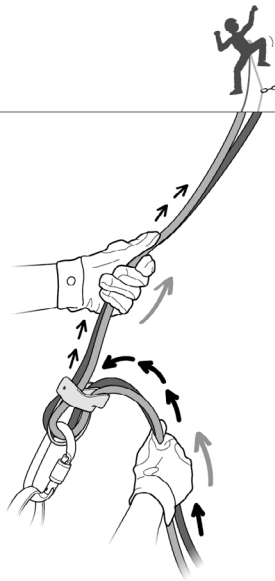


6. Belaying the leader
Assurage du premier

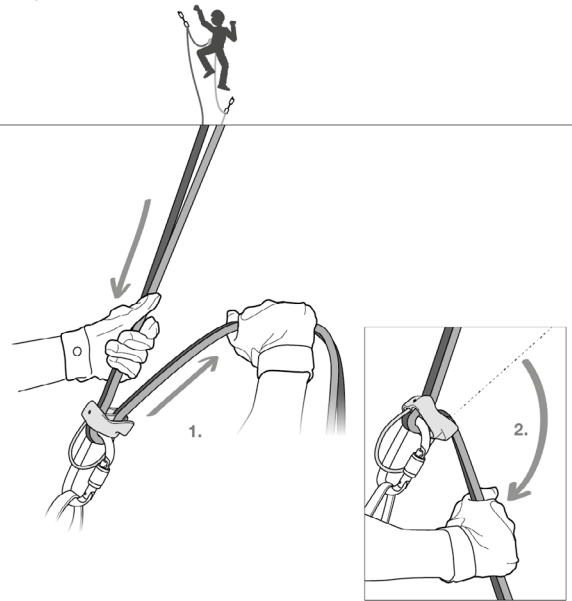
6a. Installing the VERSO on the harness
Installation du VERSO sur le harnais



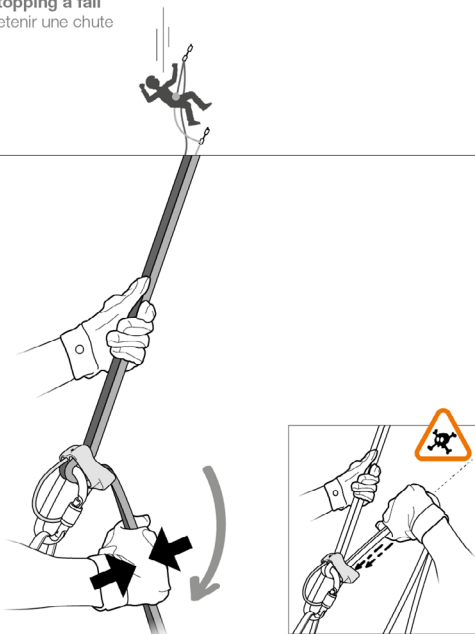
6b. Giving slack
Donner du mou



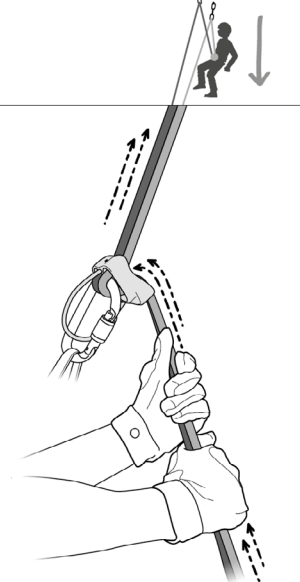
6c. Taking up slack
Reprendre le mou



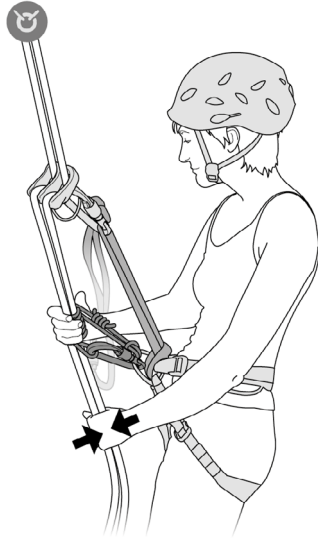
6d. Stopping a fall
Retenir une chute



6e. Lowering a climber in a top-rope situation
Faire descendre le grimpeur en moulinette



7. Rappelling
Descente en rappel



8. Additional information
Informations complémentaires

A. Lifetime / Durée de vie

Serial n°
XXXX XX XXXX + 10 years
ans

B. Markings
Marquage



C. Acceptable T°
T° tolérées

+ 80°C / + 176°F
- 40°C / - 40°F

D. Precautions for use / Précautions d'usage



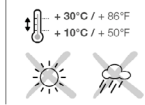
E. Cleaning / Nettoyage



F. Drying / Séchage



G. Storage - Transport
Stockage - transport



J. FAQ - Contact
Questions - Contact



EN

These instructions explain how to correctly use your equipment. Only certain techniques and uses are described.

The warning symbols inform you of some potential dangers related to the use of your equipment, but it is impossible to describe them all. Check Petzl.com for updates and additional information.
You are responsible for heeding each warning and using your equipment correctly. Any misuse of this equipment will create additional dangers. Contact Petzl if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

1. Field of application

Belay / rappel device for climbing and mountaineering.

This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

Responsibility

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.

You are responsible for your own actions, decisions and safety.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for Use.

- Get specific training in its proper use.

- Become acquainted with its capabilities and limitations.

- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

You are responsible for your actions, your decisions and your safety and you assume the consequences of same. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the Instructions for Use, do not use this equipment.

2. Nomenclature

(1) Cable, (2) Frame, (3) Rope slots, (4) Friction channels.

Principal materials: aluminum alloy frame and nylon-coated steel cable.

3. Inspection, points to verify

Petzl recommends a detailed inspection at least once every 12 months.

Before each use

Verify that the product has no cracks, deformation, marks, wear, corrosion...

Beware of sharp edges that can develop with use.

During each use

Make sure that all pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.

Take care to keep foreign objects out of the rope slots.

Verify that the harness attachment carabiner is always loaded on its major axis, with the gate locked.

4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).

Rope types and diameters:

For use with 7.5-11 mm EN 892 dynamic half ropes (2 x 1/2 ropes), twin ropes, or single rope.

When using two strands of rope, the two strands must be similar (diameter, condition, texture).

WARNING: certain ropes may be slippery, for example new ropes, small diameter ropes, certain sheath constructions and/or sheath treatments, wet ropes... (see the instructions specific to the rope).

Before use, familiarize yourself with how your rope works with the VERSO to get an idea of its braking capabilities.

Attachment carabiner: a locking carabiner must be used.

5. Precautions for use

The VERSO does not automatically stop the rope from sliding through the device. The belayer must actively stop the rope from sliding in order to arrest a fall.

Always keep a firm grip on the brake side of the rope with one hand.

The use of gloves is recommended, especially with thin ropes.

6. Belaying the leader

6a. Installing the VERSO on the harness

6b. Giving slack

6c. Taking up slack

6d. Stopping a fall

6e. Lowering a climber in a top-rope situation

7. Rappelling

Braking is achieved by tightly gripping the brake side of the ropes.

Use a rappel backup system (SHUNT or friction hitch) below the VERSO.

8. Additional information

When to retire your equipment:

WARNING: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environment, sharp edges, extreme temperatures, chemicals...).

A product must be retired when:

- It has been subjected to a major fall (or load).

- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.

- You do not know its full usage history.

- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...

Destroy these products to prevent further use.

Icons:

A. Unlimited lifetime - B. Acceptable temperatures - C. Usage precautions - D. Cleaning

E. Drying - F. Storage/transport - G. Maintenance - H. Modifications/repairs (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) **- I. Questions/contact**

3-year guarantee

Against any material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Traceability and markings

a. Body controlling the manufacture of this PPE - b. Notified body performing the CE type exam - c. Traceability: datamatrix = model number + serial number - d. Diameter - e. Serial number - f. Year of manufacture - g. Day of manufacture - h. Control or name of inspector - i. Incrementation - j. Standards - k. Read the Instructions for Use carefully - l. Model identification

FR

Cette notice explique comment utiliser correctement votre équipement. Seules certaines techniques et usages sont présentés.

Les panneaux d'alerte vous informent de certains dangers potentiels liés à l'utilisation de votre équipement, mais il est impossible de tous les décrire. Prenez connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur Petzl.com.
Vous êtes responsable de la prise en compte de chaque alerte et de l'usage correct de votre équipement. Toute mauvaise utilisation de cet équipement sera à l'origine de dangers additionnels. Contactez Petzl si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

1. Champ d'application

Appareil d'assurance et descendeur pour l'alpinisme et l'escalade.

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

Responsabilité

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.

Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez:

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.

- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.

- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.

- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement.

2. Nomenclature

(1) Câble, (2) Corps, (3) Passages de corde, (4) Gorges de freinage.

Matériaux principaux : corps en alliage aluminium et câble acier gainé nylon.

3. Contrôle, points à vérifier

Petzl conseille une vérification approfondie au minimum tous les 12 mois.

Avant toute utilisation

Vérifiez sur le produit l'absence de fissures, déformations, marques, usure, corrosion...

Soyez attentif aux arêtes vives qui peuvent apparaître par usure.

Pendant l'utilisation

Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

Véifiez à l'absence de corps étrangers dans les passages de corde.

Vérifiez que le mousqueton de connexion au harnais travaille toujours dans son grand axe et doit verrouiller.

4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

Diamètre et type de cordes :

Cordes dynamiques à double (2 x 1/2 corde), cordes jumelées ou cordes dynamiques à simple EN 892 de 7,5 à 11 mm.

Lorsque vous utilisez deux brins de corde, ces deux brins doivent être similaires (diamètre, état, texture).

ATTENTION, certaines cordes peuvent être glissantes, par exemple les cordes neuves, les petits diamètres, certains types de gaine, traitements de la gaine, cordes mouillées... (voir notice spécifique de la corde).

Avant utilisation, familiarisez-vous avec votre VERSO et la corde pour connaître la sensation de freinage.

Mousqueton de connexion : vous devez utiliser un mousqueton à verrouillage.

5. Précautions d'usage

Le VERSO ne bloque pas la corde automatiquement. L'assureur doit volontairement empêcher la corde de coulisser pour contrôler la chute.

Tenez toujours fermement la corde côté freinage d'une main.

Il est recommandé d'utiliser des gants, notamment avec des cordes fines.

6. Assurance du premier

6a. Installation du VERSO sur le harnais

6b. Donner du mou

6c. Reprendre le mou

6d. Retenir une chute

6e. Faire descendre le grimpeur en moulinette

7. Descente en rappel

La freinage se fait en serrant la main sur les brins côté freinage.

Utilisez un système de contre-assurance, SHUNT ou noué auto-bloquant sous le VERSO.

8. Informations complémentaires

Mise au rebut :

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, milieu marin, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a subi une chute importante (ou effort).

- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.

- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.

- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).

Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

Pictogrammes :

A. Durée de vie illimitée - B. Températures tolérées - C. Précautions d'usage - D.

Nettoyage - E. Séchage - F. Stockage/transport - G. Entretien - H. Modifications/ réparations (interdites hors des ateliers Petzl sauf pièces de rechange) **- I. Questions/contact**

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sous exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Traçabilité et marquage

a. Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI - b. Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type - c. Traçabilité : datamatrix = référence produit + numéro individuel - d. Diamètre - e. Numéro individuel - f. Année de fabrication - g. Jour de fabrication - h. Contrôle ou nom du contrôleur - i. Incrementation - j. Normes - k. Lire attentivement la notice technique

- l. Identification du modèle

DE

In dieser Gebrauchsanweisung wird erklärt, wie Sie Ihr Produkt richtig verwenden. Es werden nur einige der Techniken und Verwendungen dargestellt.

Die Warnhinweise informieren Sie über gewisse mögliche Gefahren bezüglich der Verwendung Ihres Produkts. Es ist jedoch nicht möglich, alle erwägbarer Fälle zu beschreiben. Bitte nehmen Sie Kenntnis von den Aktualisierungen und zusätzlichen Informationen auf Petzl.com. Sie sind für die Beachtung der Warnhinweise und für die sachgemäße Verwendung Ihres Produkts verantwortlich. Jede fehlerhafte Verwendung des Produkts bedeutet eine zusätzliche Gefahrenquelle. Wenn Sie Zweifel haben oder etwas nicht richtig verstehen, wenden Sie sich bitte an Petzl.

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Sicherungs- und Abschlagerät zum Berg- und Sportklettern.

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

Haftung

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.

Für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.

- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein.

- Sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Einschränkungen kennen lernen.

- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.

Sie sind für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit verantwortlich und tragen die Konsequenzen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, oder wenn Sie die Gebrauchsanweisung nicht richtig verstanden haben, benutzen Sie diese Ausrüstung nicht.

2. Benennung der Teile

(1) Stahlseil, (2) Körper, (3) Seilführungen, (4) Bremsrillen.

Materialien: Körper aus Aluminiumlegierung und Stahlseil mit Nylonmantel.

3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Petzl empfiehlt eine gründliche Überprüfung mindestens alle 12 Monate.

Vor jedem Einsatz

Überprüfen Sie das Produkt auf Risse, Deformierungen, Kratzer, Abnutzungs- und Korrosionserscheinungen usw.

Achten Sie besonders auf scharfe Kanten, die durch Abnutzung entstehen können.

Während des Gebrauchs

Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

Achten Sie darauf, dass die Seilführungen nicht durch Fremdkörper blockiert sind.

Vergewissern Sie sich, dass der Karabiner der Verbindung mit dem Gurt in der Längsachse belastet und der Schnapper verriegelt ist.

4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

Seildurchmesser und -typ:

Das Gerät wird mit zwei dynamischen Halbseilen, einem Zwillingseil oder einem dynamischen Einfachseil (EN 892) mit einem Durchmesser von 7,5 bis 11 mm verwendet.

Bei der Verwendung von zwei Seilen müssen die beiden Seile identisch sein (Durchmesser, Zustand und Textur).

WARNUNG: Manche Seile sind rutschig, beispielsweise neue Seile, Seile mit geringem Durchmesser, bestimmte Mantelkonstruktionen oder Oberflächenbehandlungen, nasse Seile usw. (Siehe spezifische Gebrauchsanleitung des Seils).

Testen Sie vor dem Gebrauch, wie Ihr Seil mit dem VERSO reagiert, um die Bremsseigenschaften besser abschätzen zu können.

Verbindungskarabiner: Verwenden Sie einen Verschlussskarabiner.

5. Vorsichtsmaßnahmen

Das VERSO hindert das Seil nicht automatisch daran, durch das Gerät zu rutschen. Der Sichernde muss das Seil aktiv festhalten, um ein Durchrutschen zu verhindern und einen Sturz aufzufangen.

Halten Sie das freie Seilende stets fest in der Hand.

Wir raten Ihnen, vor allem bei dünnen Seilen, Handschuhe zu tragen.

6. Sichern im Vorstieg

6a. Installation des VERSO am Gurt

6b. Seil ausgeben

6c. Seil einziehen

6d. Auffangen eines Sturzes

6e. Ablassen eines Kletterers im Toprope

7. Abseilen

Die Abseilfahrt wird durch den Druck der Hand am freien Seilende gebremst. Verwenden Sie unterhalb des VERSO ein Rücksicherungssystem (SHUNT oder Prusiknoten).

8. Zusätzliche Informationen

Aussondern von Ausrüstung:

ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereiche aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgedont werden:

- Nach einem schweren Sturz (oder Belastung).

- Das Überprüfungsergebnis ist nicht zufriedenstellend, das Produkt fällt bei der Überprüfung durch. Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit.

- Die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt.

- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.).

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um Ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

Zeichenerklärungen:

A. Unbegrenzte Lebensdauer - B. Temperaturbeständigkeit - C. Vorsichtsmaßnahmen

- D. Reinigung - E. Trocknung - F. Lagerung/Transport - G. Pflege - H. Änderungen/ Reparaturen (außerhalb der Petzl Betriebsstätten nicht zulässig, ausgenommen Ersatzteile) **- I. Fragen/Kontakt**

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Die Herstellung dieser FSA überwachende Stelle - b. Benannte Stelle für die EG-Baumusterprüfung - c. Rückverfolgbarkeit: Data Matrix = Artikelnummer + individuelle Nummer

- d. Durchmesser - e. Individuelle Nummer - f. Herstellungsjahr - g. Herstellungstag - h. Prüfung oder Name des Prüfers - i. Fortlaufende Seriennummer - j. Normen - k. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch - l. Modell-Identifizierung

IT

Questa nota informativa spiega come utilizzare correttamente il dispositivo. Solo alcune tecniche e utilizzi sono presentati.

I segnali di attenzione vi informano di alcuni potenziali pericoli legati all'utilizzo del dispositivo, ma è impossibile descriverli tutti. Prendete visione degli aggiornamenti e delle informazioni supplementari sul sito Petzl.com.

Voi siete responsabili della considerazione di ogni avviso e dell'utilizzo corretto del dispositivo. L'uso improprio di questo dispositivo causa rischi aggiuntivi. Contattare Petzl in caso di dubbi o difficoltà di comprensione.

1. Campo di applicazione

Dispositivo di assicurazione e discensore per l'alpinismo e l'arrampicata.

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

Responsabilità

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose. Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi inoditi.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata. Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza e ve ne assumete le conseguenze. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità, o se non avete compreso le istruzioni d'uso, non utilizzare questo dispositivo.

2. Nomenclatura

(1) Cavo, (2) Corpo, (3) Passaggi di corda, (4) Gole di frenaggio.

Materiali principali: corpo in lega d'alluminio e cavo in acciaio con guaina in nylon.

3. Controllo, punti da verificare

Petzl raccomanda un controllo approfondito come minimo ogni 12 mesi.

Prima di ogni utilizzo

Verificare sul prodotto l'assenza di fessurazioni, deformazioni, segni, usura, corrosione...

Prestare particolare attenzione agli spigoli vivi dovuti ad usura.

Durante l'utilizzo

Assicurarsi del corretto posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

Fare attenzione che non ci siano corpi estranei nei passaggi di corda.

Verificare che il moschettono di collegamento all'imbracatura lavori sempre sull'asse maggiore e con leva bloccata.

4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

Diametro e tipo di corde:

Mezza corde dinamiche (2 x 1/2 corda), corde gemelle o corde singole dinamiche EN 892 da 7,5 a 11 mm.

Quando si utilizzano due capi di corda, questi due capi devono essere identici (diametro, condizione, tessitura).

ATTENZIONE: alcune corde possono essere più scorsevoli, per esempio le corde nuove, i piccoli diametri, certi tipi di calza, trattamenti della calza, corde bagnate... (vedi nota informativa specifica della corda).

Prima dell'utilizzo, acquisire familiarità con il VERSO e la corda per conoscere la sensazione di frenaggio.

Moschettono di collegamento: si deve utilizzare un moschettono con ghiera di bloccaggio.

5. Precauzioni d'uso

Il VERSO non blocca la corda automaticamente. L'assicuratore deve volontariamente impedire alla corda di scorrere per controllare la caduta.

Tenere sempre fermamente la corda lato frenaggio con una mano.

Si raccomanda di utilizzare i guanti, in particolare con corde sottili.

6. Assicurazione del primo

6a. Installazione del VERSO sull'imbracatura

6b. Dare corda

6c. Recuperare la corda

6d. Trattenere una caduta

6e. Calare l'arrampicatore con corda dall'alto

7. Discesa in doppia

Il frenaggio si fa stringendo la presa sui capi di corda lato frenante.

Utilizzare un sistema di autoassicurazione, SHUNT o nodo autobloccante sotto il VERSO.

8. Informazioni supplementari

Eliminazione:

ATTENZIONE: un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici...).

Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi...).

Distruggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

Pittogrammi:

A. Durata illimitata - B. Temperature tollerate - C. Precauzioni d'uso - D. Pulizia - E. Asciguatura - F. Stoccaggio/trasporto - G. Manutenzione - H. Modifiche/riparazioni (proibite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio) - **I. Domande/contatto**

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Tracciabilità e marcatura

a. Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI - b. Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE di tipo - c. Tracciabilità: datamatrix = codice prodotto + numero individuale - d. Diametro - e. Numero individuale - f. Anno di fabbricazione - g. Giorno di fabbricazione - h. Controllo o nome del controllore - i. Incrementazione - j. Norme - k. Leggere attentamente l'istruzione tecnica - l. Identificazione di modello

ES

Este folleto explica cómo utilizar correctamente su equipo. Sólo se presentan algunas técnicas y aplicaciones.

Las señales de advertencia le informan de algunos peligros potenciales relacionados con la utilización de su equipo, pero es imposible describirlos todos. Infórmese de las actualizaciones y de la información complementaria en Petzl.com. Usted es responsable de tener en cuenta cada una de las advertencias y de utilizar correctamente su equipo. Cualquier mala utilización de este equipo originará peligros adicionales. Contacte con Petzl si tiene dudas o dificultades de comprensión.

1. Campo de aplicación

Aparato de aseguramiento y descensor para el alpinismo y la escalada.

Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

Responsabilidad

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas. Usted es responsable de sus actos, sus decisiones y su seguridad.

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable.

Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación de los mismos. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o si no ha comprendido bien las instrucciones de utilización, no utilice este equipo.

2. Nomenclatura

(1) Cable, (2) Cuerpo, (3) Ranuras de paso de cuerda, (4) Zonas de frenado.

Materialés principales: cuerpo de aleación de aluminio y cable de acero con funda de nílon.

3. Control, puntos a verificar

Petzl aconseja una revisión en profundidad cada 12 meses como mínimo.

Antes de cualquier utilización

Compruebe en el producto la ausencia de fisuras, deformaciones, marcas, desgaste, corrosión...

Atención a los cantos afilados que pueden aparecer por desgaste.

Durante la utilización

Asegúrese de la correcta colocación de los equipos entre sí.

Procure que no haya cuerpos extraños en las ranuras de paso de cuerda.

Compruebe que el mosquetón de conexión al arnés trabaja siempre según su eje mayor y con el gatillo bloqueado.

4. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).

Diametro y tipo de cuerdas:

Cuerdas dinámicas dobles (2 cuerdas 1/2), cuerdas gemelas o cuerdas dinámicas simples EN 892 de 7,5 a 11 mm.

Quando utilice dos cabos de cuerda, estos dos cabos deben ser similares (diámetro, estado y textura).

ATENCIÓN: algunas cuerdas pueden tener un mayor deslizamiento, por ejemplo, las cuerdas nuevas, los diámetros pequeños, algunos tipos de fundas, tratamientos de la funda, cuerdas mojadas... (consulte la ficha técnica específica de la cuerda).

Antes de su utilización, debe familiarizarse con el VERSO y la cuerda para conocer la sensación de frenado.

Mosquetón de conexión: debe utilizar un mosquetón con bloqueo de seguridad.

5. Precauciones de utilización

El VERSO no bloquea la cuerda automáticamente. El asegurador debe impedir voluntariamente que la cuerda deslice para así controlar la caída.

Sujete siempre firmemente la cuerda lado frenado con una mano.

Se recomienda utilizar guantes especialmente con las cuerdas finas.

6. Aseguramiento del primero

6a. Instalación del VERSO en el arnés

6b. Dar cuerda

6c. Recuperar cuerda

6d. Retener una caída

6e. Hacer descender al escalador en polea

7. Descenso en rápel

El frenado se hace sujetando con la mano los cabos lado frenado.

Utilice un sistema de autoseguro, SHUNT o nodo autobloqueante por debajo del VERSO.

8. Información complementaria

Dar de baja:

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos...).

Un producto debe darse de baja cuando:

- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su utilización es obsoleta (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Pictogramas:

A. Vida útil ilimitada - B. Temperaturas toleradas - C. Precauciones de utilización - D. Limpieza - E. Secado - F. Almacenamiento/transporte - G. Mantenimiento - H. Modificaciones/repares (prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio) - **I. Preguntas/contacto**

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Trazabilidad y marcado

a. Organismo que controla la fabricación de este EPI - b. Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo - c. Trazabilidad: datamatrix = referencia producto + número individual - d. Diametro - e. Número individual - f. Año de fabricación - g. Día de fabricación - h. Control o nombre del controlador - i. Incremento - j. Normas - k. Lea atentamente la ficha técnica - l. Identificación del modelo

PT

Esta notícia explica como utilizar correctamente o seu equipamento. Somente algumas das técnicas e utilizações são apresentadas.

Os painéis de alerta informam-vos de alguns perigos potenciais ligados à utilização do equipamento, mas é impossível descrevê-los todos. Tome conhecimento das últimas atualizações e informações complementares em Petzl.com. É responsável por tomar conhecimento de cada alerta e utilizar corretamente o seu equipamento. Toda a má utilização deste equipamento estará na origem de perigos adicionais. Contacte a Petzl se tiver dúvidas ou dificuldades de compreensão.

1. Campo de aplicação

Aparato de segurança e descensor para alpinismo e escalada.

Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

Responsabilidade

ATENÇÃO

As atividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas. Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões e pela sua segurança.

Antes de utilizar este equipamento, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Comprender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável. Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões, pela sua segurança e assume as consequências. Se não se sentiu à medida de assumir essa responsabilidade, ou se não entendeu bem as instruções de utilização, não utilize este equipamento.

2. Nomenclatura

(1) Cabo de aço, (2) Corpo, (3) Passagens da corda, (4) Carnes de travamento.
Matérias principais: corpo em liga de alumínio e cabo de aço com manga de nylon.

3. Controle, pontos a verificar

A Petzl aconselha uma verificação aprofundada no mínimo todos os 12 meses.

Antes de qualquer utilização

Verifique no produto a ausência de fissuras, deformações, marcas, desgaste, corrosão... Tenha atenção às arestas vivas que podem aparecer com o desgaste.

Durante a utilização

Asegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos, de uns em relação aos outros. Verifique a ausência de corpos estranhos nas passagens de corda.

Verifique que o mosquetão de conexão ao harnês trabalha sempre no seu eixo longitudinal e dedo fechado e travado.

4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interação funcional).

Diametro e tipo de cordas:

Cordas dinámicas duplas (2 x 1/2 corda), cordas gémeas ou cordas dinámicas simples EN 892 de 7,5 a 11 mm.

Quando utiliza duas pontas de corda, essas duas pontas devem ser idénticas (diámetro, estado, textura).

ATENÇÃO: certas cordas podem ser escorregadias, por exemplo as cordas novas, pequenos diâmetros, certos tipos de camisa, tratamentos da camisa, cordas molhadas... (ver notícia específica da corda).

Antes da utilização, familiarize-se com o seu VERSO e a corda para conhecer bem a sensação de travagem.

Mosquetão de conexão: deverá utilizar um mosquetão com segurança.

5. Precauções de utilização

O VERSO não bloqueia a corda automaticamente. Quem dá segurança deve voluntariamente impedir a corda de deslizar para controlar a queda.

Segure sempre firmemente a corda do lado do travamento com uma mão.

É recomendado utilizar luvas, particularmente com cordas finas.

6. Dar segurança ao primeiro

6a. Instalação do VERSO no harnês

6b. Dar corda (mou)

6c. Tirar corda (pi)

6d. Travar uma queda

6e. Descer o escalador em top rope

7. Descida em rappel

O travamento faz-se apertando a mão nas pontas livres da corda do lado do travamento.

Utilize um sistema de contra-segurança, SHUNT ou nó auto-blocante no VERSO.

8. Informações complementares

Abater um produto:

ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, aristas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos...).

Um produto deve ser abatido quando:

- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Você não conhece a história completa de utilização.
- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Pictogramas:

A. Duração de vida ilimitada - B. Temperaturas toleradas - C. Precauções de utilização - D. Limpeza - E. Secagem - F. Armazenamento/transporte - G. Manutenção - H. Modificações/repараções (interditas fora das oficinas Petzl salvo peças sobresselentes) - **I. Questões/contacto**

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

Traçabilidade e marcações

a. Organismo controlador do fabrico deste EPI - b. Organismo notificado interveniente para o exame CE de tipo - c. Traçabilidade: datamatrix = referência do produto + número individual - d. Diâmetro - e. Número individual - f. Ano de fabrico - g. Dia de fabrico - h. Controle ou nome do controlador - i. Incrementação - j. Normas - k. Leia atentamente a notícia técnica - l. Identificação do modelo

В тази листовка е обяснено как правилно да използвате средството. Представени са само някои методи и начини на употреба. Предупредителни надписи ви информират за потенциални рискове, свързани с употребата на средствата, но не е възможно да бъдат описани всички. Следете редовно актуализацията и допълнителната информация на страницата Petzl.com. Вие носите отговорност за спазването на всяко предупреждение и за правилното използване на средството. Всяко неправилно действие при използване на средството ще доведе до допълнителен риск. Свържете се с Petzl, ако имате съмнения или затруднения да разберете нецo.

1. Предназначение

Уред за осигуряване и за спускане, предназначен за алпинизъм и катерене. Този продукт не трябва да се използва извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначен.

Отговорност

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употреба на това средство, по принцип са опасни. Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност.

Преди да започнете да употребявате това средство трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице. Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност и вие ще поемете последиците. Ако не сте в състояние да поемете тази отговорност или не сте разбрали добре указанията за употреба, не използвайте това средство.

2. Номерация на елементите

(1) Ухо, (2) Корпус, (3) Отвори за въжето, (4) Каналчета за въжето. Основни материали: корпус от алуминиева сплав и ухо от стоманено въже с найлонова обвивка.

3. Контрол, начин на проверка

Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца.

Преди всяка употреба

Проверявайте продукта за пукнатини, деформации, белези, износване, корозия и др. Внимавайте за поляна на остри ръбове вследствие на износване.

По време на употреба

Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго. Проверявайте за наличие на чужди тела на местата, през които преминава въжето. Проверете дали карабинерът, с който уредът е закачен към седалката, е със завита муфа и се натовазва по голямата ос.

4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при всякия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

Диаметър и тип на въжетата:

Двойни динамични въжета (2 x 1/2 въже), близначни въжета или единични динамични въжета EN 892 от 7,5 до 11 мм.

Когато използвате двойно въже, двете въжета трябва да бъдат подобни (диаметър, състояние, оплетка).

ВНИМАНИЕ, някои въжета могат да бъдат хлъзгави, например новите въжета, тези с малък диаметър, с определен вид броня, с обработка на бронята, мокрите въжета... (вижте специфичната инструкция за въжето).

Преди да използвате VERSO в реални условия, пробвайте уреда с въжето, за да сте наясно с усещанията при работа.

Карабинер за закачане на уреда: трябва да използвате карабинер с муфа.

5. Предупреждения при употреба

Уредът VERSO не блокира въжето автоматично. Осигуряващият трябва собственооръчно да контролира падането и да попречи на въжето да се измине.

Дръжте винаги здраво свободния край на въжето.

Препоръчително е да използвате ръкавици особено при работа с тънки въжета.

6. Осигуряване на водача

6a. Закачане на уреда VERSO за седалката

6b. Подаване на въже

6c. Обиране на въжето

6d. Спиране на падане

6e. Спускане на катерещ на установка

7. Спускане на рапел

Контролът на скоростта става чрез стискане на свободния край на въжето.

Използвайте система за самоосигуряване, SHUNT или самозатягащ възел поставен под уреда VERSO.

8. Допълнителна информация

Бракуване на продукта:

ВНИМАНИЕ, някои извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, остри ръбове, екстремни температури, химически вещества...).

Един продукт трябва да се бракува, когато:

- Понесъл е значителен удар (или натоваране).
- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмиявате се в неговата надеждност.
- Имате информация как е бил използван преди това.
- Той е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства...).
- Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

Пиктограми:

A. Срок на годност - B. Разрешена температура - C. Предупреждения при употреба - D. Почистване - E. Сушене - F. Съхранение/транспорт - G. Поддръжка - H. Модификации/ремонти (забранени са извън сервизите на Petzl изключение само за резервни части) - I. Въпроси/контакт

Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, окисляция, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

Контрол и маркировка

a. Организация, контролираща производството на това ЛПС - b. Организация, оторизирана за изпитание CE на типа - c. Контрол: основни данни = референтен номер на продукта + индивидуален номер - d. Диаметър - e. Индивидуален номер - f. Година на производство - g. Ден на производство - h. Име на инспектора - i. Инкрементация - j. Стандарти - k. Прочетете внимателно техническите указания - l. Идентификация на модела

本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。

製品の使用に関連する危険については、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関連する危険の全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等は Petzl.com で参照できますので、定期的に確認してください。

警告及び注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤使用は危険を増加させます。疑問点や不明な点は(株)アルテリア (TEL 04-2968-3733) にご相談ください。

1.用途

クライミングおよびマウンテニアリング用のビレイデバイス/ディセッンダーです。

本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。

責任

警告

この製品を使用する活動には危険が伴います。

ユーザー各自が自身の行為、判断、及び安全の確保についてその責任を負うこととします。

使用する前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。

ユーザー各自が自身の行為、判断、及び安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合、また取扱説明の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

2.各部の名称

(1) ケーブル、(2) ボディ、(3) ロープスロット、(4) フリクションチャンネル
主な素材: ボディ(アルミニウム合金)、ケーブル (外側: ナイロン、内側: スチール)

3.点検のポイント

ペツルは、少なくとも12ヶ月ごとに詳細点検を行うことをお勧めします。

毎回、使用前に

製品に亀裂や変形、傷、磨耗等がないことを確認してください。磨耗によってできる鋭いエッジに注意してください。

使用中の注意点

システムの各構成器具が正しくセットされていることを確認してください。

ロープスロットに小石等の異物が入らないようにしてください。器具とハーネスを連結するカラビナのゲートが閉じてロックされており、荷重が縦軸に沿ってかかっていることを常に確認してください。

4.適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください (併用できる = 相互の機能を妨げない)。

ロープのタイプと直径:

使用できるロープ: EN 892 の認証を受けた直径 7.5-11 mm のダイナミックロープ (ダブル、ツイン、シングル)。

2本のロープを使用する場合、直径や状態、やわらかさ等が同じものを使用してください。

警告: ロープによっては滑りやすくなる場合があります (新しいロープ、径の細いロープ、特殊な外皮構造のロープ、外皮に特殊な処理がほどこされているロープ、濡れているロープ等)。使用するロープの取扱説明書も確認してください。

使用前に安全な場所でテストし、VERSO によってロープにどれ程のブレーキをかけることができるかを確認してください。ハーネスやアンカーへ連結するカラビナには、必ずロックinggカラビナを使用してください。

5.使用上の注意

VERSO は自動的にロープの流れを止める器具ではありません。ロープの流れを止め、クライマーの墜落を止めるのはビレイヤーです。末端側のロープから決して手を放さないでください。グロープの使用をお勧めします (特に直径の細いロープを使用する場合)。

6.リードのビレイ

6a.VERSO をハーネスにセット

6b.ロープを繰り出す

6c.ロープをたぐる

6d.墜落を止める

6e.トップロープでのロワーダウン

7.懸垂下降

末端側のロープをしっかり握るにより制動をかけることができます。

VERSO の下に、バックアップ (SHUNT またはフリクションノット) をセットしてください。

8.補足情報

廃棄基準:

警告: 極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:

- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
 - 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
 - 完全な使用履歴が分からない
 - 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された
- このような製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

アイコン:

A. 耐用年数 (特に設けていません) - B. 使用温度 - C. 使用上の注意 - D. クリーニング - E. 乾燥 - F. 保管/持ち運び - G. メンテナンス - H. 改造/修理 (パーツの交換を除き、ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます) - I. 問い合わせ

3 年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合には保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

トレーサビリティとマーキング

a. この個人保護用具の製造を監査する公認機関 - b. CE適合評価試験公認機関 - c. トレーサビリティ: データマトリクスコード = 製品番号 + 個別番号 - d. 直径 - e. 個別番号 - f. 製造年 - g. 製造日 - h. 検査担当 - i. 識別番号 - j. 規格 - k. 取扱説明書をよく読んでください - l. モデル名

본 설명서는 장비를 정확하게 사용하는 방법을 설명한다. 특정 기술 및 사용방법만을 소개한다. 사용자의 장비 사용과 관련된 잠재적인 위험에 대한 정보를 전달하나 모든 것을 설명하는 것은 불가능하다. 최신 정보 및 추가 정보는 Petzl.com을 확인한다. 각각의 경고 내용 확인 및 정확한 장비 사용은 사용자에게 책임이 있다. 장비의 오용은 추가적인 위험을 야기할 수 있다. 본 설명서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으면 (주) 안나푸르나로 연락한다.

1. 적용 분야

클라이밍 및 등산용 확보 / 라펠 장비. 본 제품은 자차 강도 이상으로 힘을 가해서는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안된다.

책임

주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 자신의 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있다.

이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:

- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적절한 사용을 위한 구체적인 훈련받기.
- 장비의 사용법과 사용 한도에 대해 숙지하고 친숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가의 직접적이고 눈으로 볼 수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다.

행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있으며 결과물에 대해 예측할 수 있어야 한다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 그리고 사용설명서를 충분히 이해하지 못했다면 본 장비를 사용하지 않는다.

2. 부분명칭

(1) 케이블, (2) 프레임, (3) 로프 슬롯, (4) 마찰 채널. 주요 재질: 프레임 - 알루미늄 합금, 케이블 - 나일론 코팅된 스틸

3. 검사 및 확인사항

폐출은 적어도 일년에 한번 이상의 정밀 검사를 실시할 것을 권장한다.

매번 사용 전에

제품에 크랙, 변형, 흠집, 마모, 부식 등이 생긴 부분이 있는지 반드시 확인해본다.

날카로운 모서리를 주의한다.

사용 도중

장치에 연결된 모든 장비들이 잘 연계되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다.

로프 구멍에 이물질이 끼지 않도록 유의한다.

안전벨트 부착 카라비너의 개폐구가 잠긴 상태로 중심축에 하중이 실리는지 확인한다.

4. 호환성

본 제품이 사용시 다른 장비와 호환 되는지 확인한다 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용).

로프 유형 및 직경:

EN 892 다이아믹 하프 로프 (2 x 1/2 로프), 트윈 로프 또는 싱글 로프와 사용.

두줄 로프 사용시 반드시 로프의 조건 (직경, 상태, 직물)이 유사해야 한다.

경고: 특정한 로프는 잘 미끄러질 수 있다. 예를 들면, 새 제품이거나 직경이 작거나, 특정한 표피 구조이거나 표피 방수처리, 젖은 로프 등. (로프에 대한 상세 내용을 참고.) 사용 전에, 제동력에 대한 지식을 얻기 위해 로프가 VERSO 장비에서 제동되는 방법을 익힐 것. 부착 카라비너: 반드시 잠금 카라비너를 사용한다.

5. 사용시 주의사항

VERSO 장비는 장치를 통과하는 로프가 자동으로 잠기지 않는다. 확보자가 추락을 제동하기 위해서는 반드시 제동 손으로 로프의 각도를 꺾어 멈춘다.

항상 한 손은 로프의 제동쪽을 단단히 쥐고 있어야 한다.

특히 가는 직경의 로프의 경우 장갑 착용을 권장한다.

6. 선등자 확보보기

6a. 안전벨트에 VERSO 설치하기

6b. 로프에 슬랙주기

6c. 로프 당기기

6d. 추락 제동하기

6e. 탑 로핑시 등반자 내리기

7. 라펠링

로프의 제동쪽을 단단히 쥘 것으로 제동을 할 수 있다.

VERSO 아래에 라펠 백업 장치 사용하기 (SHUNT 또는 마찰 히치).

8. 추가 정보

장비 폐기 시점.

경고: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (거친 환경, 고습 환경, 날카로운 모서리, 극한의 기온, 화학 제품 등).

다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다.

- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.
- 검사에 통과하지 못한 경우. 장비의 보전상태가 의심되는 경우.
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.

이러한 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.

제품 참조:

A. 수명: 무제한 - B. 허용 온도 - C. 사용 주의사항 - D. 세탁 - E. 건조 - F. 보관/운반 - G. 제품 관리 - H. 수리/수선 (페들 사실 외부에서는 부품 교체를 제외한 수리 금지) - I. 문의사항/연락

3년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다.

제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조.

부적절한 보관, 올바르게 않은 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

추적 가능성과 제품 부호

a. 본 PPE 장비 제조 인증 기관 - b. CE 유형 시험 수행 기관 - c. 추적 가능성: 데이터 매트릭스 = 제품 코드 + 개별 번호 - d. 직경 - e. 일련 번호 - f. 제조 년도 - g. 제조일자 - h. 제품 검사자 이름 - i. 제품일련번호 - j. 기준 - k. 사용 설명서를 주의깊게 읽는다 - l. 모델 확인

这份说明书将向您解释如何正确使用您的装备。这里只描述确定无误的技术和使用方法。

警示标记将告知您使用该装备时的潜在危险，但并不详尽无遗。请登录Petzl.com查阅更新和附加信息。

您有责任阅读每一条警示且正确使用您的装备。任何错误的使用都将造成额外危险。如果你有任何疑问或对于理解这些文件有困难的话，请联系Petzl。

1.應用範圍

攀岩及登山专用下降/保护器。

该产品使用时不可超出其负荷限制，也不可用于设计之外的用途。

責任

警告

凡涉及使用此裝備的活動都具有一定危險性。

您應對個人的行動、決定和安全負責。

在使用此裝備前，您必須：

- 阅读并理解全部使用指南。
- 针对其正确使用方法进行特定训练。
- 熟悉产品的性能及使用限制。
- 理解并接受所涉及到的危险。

上述警告一旦忽視將有可能造成嚴重傷害甚至死亡。

该产品必须由有能力且负责任的人来使用，或在有能力且负责任的人直接或目视监督下使用。

您应对个人的行动、决定和安全负责并承担后果。如果您不能对该责任负责或无法完全理解此说明，那么不要使用此装备。

2.部件名稱

(1) 钢丝绳，(2) 框架，(3) 绳槽，

(4) 摩擦通道

主要材料：铝合金框架和尼龙包裹的钢丝绳。

3.檢測、檢查要點

Petzl建議至少每12個月深入檢查一次。

每次使用前

检查产品是否存在断裂、变形、划痕、磨损、腐蚀等迹象。

注意随着使用次数增加所可能产生的锋利边缘。

每次使用时

确保系统内所有装备均互相正确连接。

避免外物留在绳索槽内。

确保连接安全带的锁扣始终处于主轴方向受力，并已上锁。

4.兼容性

确保该产品在工作时与其他组件的兼容性(兼容性=良好的功能交互)。

绳索类型及直径：

可与7.5-11mm直径EN 892标准动力半绳(2 x 1/2绳)，双绳或单绳一同使用。

当使用双绳时，两条绳索必须相同(直径、状态、编织工艺)。

警告：某些绳索可能是易滑脱的，例如新的绳索、细小直径绳索、某些绳皮结构和/或绳皮特殊处理方式、湿的绳索等。(请参考具体绳索的说明书。)

在使用前，熟悉VERSO与绳索的工作原理，以便了解其制停能力。

连接锁扣：必须使用可上锁的锁扣。

5.使用時的注意事項

VERSO并不能自动停止绳索从工具中滑脱。保护者必须主动制停绳索从而止坠。

必须始终抓住绳索制停的一端。

建议戴手套操作，尤其当使用细绳时。

6.保護領攀者

6a.将VERSO安装在安全带上

6b.给绳

6c.收绳

6d.制停一次下坠

6e.顶绳下放攀爬者

7.下降

制停是通过紧握制停端绳索实现的。

在VERSO下方使用一个下降备用系统(SHUNT机械抓结或摩擦结)

8.補充信息

何時需要淘汰您的裝備：

警告：一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰，这取决于使用类型、使用强度及使用环境(严酷的环境、海洋环境、尖锐边缘、极限温度、化学产品等)。

产品在经历以下情况后必须淘汰：

- 经历过严重冲坠(或负荷)。
- 无法通过产品检测。您对其安全性产生怀疑。
- 您不清楚产品的全部使用历史。

- 因为法律、标准、技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁这些产品以防将来误用。

圖標：

A.無限壽命 - B.可接受的溫度 - C.使用注意 - D.清潔 - E.乾燥 - F.儲存/運輸 - G.維護 - H.改裝/維修 (不能在Petzl以外的地方修理，除了更换零件) - I.問題/聯繫

3年質保

针对材料或生产上的缺陷。例外：正常的磨损、撕裂、氧化、自行改装或改良、不正确存放和维护、使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

追蹤性及標示

a.颁发此PPE产品生产许可的机构 - b.进行CE测试的机构 - c.追踪：信息=型号+序列号 - d.直径 - e.序列号 - f.生产年份 - g.生产日期 - h.控制或检查员名称 - i.增量 - j.标准 - k.仔细阅读说明书 - l.型号

คู่มือการใช้งานนี้ อธิบายให้ทราบถึงวิธีการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ได้ระบุข้อมูลทางเทคนิคและการใช้งาน

เครื่องหมายคำเตือนใดบนอกให้ออกทราบถึงอันตรายบางส่วนที่อาจเกิดขึ้นจากการใช้งานของอุปกรณ์ แต่ไม้อาจบอกได้ทั้งหมด ตรวจสอบเว็บไซต์ที่ Petzl.com เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติม เป็นความรู้รับผิดชอบของคุณในการมีควรรวังต่อคำเตือนและการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ขอเชิญพลาใช้ในการใช้อุปกรณ์จะทำให้เกิดอันตราย ดัดออก Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายที่มีชื่อเสียง หรือไม่เข้าใจขอความในคู่มือนี้

1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์กลุ่มเชือก / อุปกรณ์โรยตัวสำหรับกิจกรรมปีนเขาและไต่เขา อุปกรณ์นี้จะคงไม่ได้รับน้ำหนักเกินกว่าที่ระบุไว้หรือไม่นำไปใช้ในวัตถุประสงค์อื่นนอกเหนือจากที่ได้ถูกออกแบบมา

ความรับผิดชอบ

คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่อันตราย

ผู้ใช้งานมีความรับผิดชอบต่อการกระทำที่ตัดสินใจและความปลอดภัย

ก่อนการใช้งานอุปกรณ์นี้ จะต้อง

- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- การฝึกฝนโดยเฉพาะเพื่อการใช้งานที่ถูกต้อง
- ทำความคุ้นเคยกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

การขาดควมระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บสาหัสหรืออาจถึงแก่ชีวิต

อุปกรณ์นี้จะคงถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีความรับผิดชอบหรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมโดยผู้เชี่ยวชาญ

เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งานต่อวิธีการใช้ การตัดสินใจความปลอดภัย และยอมรับในผลที่เกิดขึ้นจากวิธีการนั้น ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้นหรือไม่เข้าใจขอความในคู่มือการใช้งาน

2. ชื่อของส่วนประกอบ

(1) ห่วงคล้องทำจากเส้นสลิง (2) ลำตัว (3) ช่องสำหรับสอดเชือก (4) ช่องบรรจุเชือก วัสดุประกอบหลัก ลวดโครงทำจากอลูมิเนียมอัลลอยด์และเส้นลวดสลิงเคลือบด้วยไนลอน

3. การตรวจสอบ จุดตรวจสอบ

Petzl แนะนำให้ทำการตรวจสอบอย่างละเอียดอย่างน้อย ทุก ๆ 12 เดือน

ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง

ตรวจสอบว่าไม่มีรอยแตก ร้าว เสียรูปทรง มีตำหนิ ข้ำรูด มีการกัดกร่อนของสแตน

ระมัดระวังขอบมุมที่แหลมคม ซึ่งจะทำให้มีผลต่อการใช้งาน

ระหว่างการใช้งานแต่ละครั้ง

แน่ใจว่าทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์ในระบบอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องกับชิ้นส่วนอื่น

ดูและขจัดสิ่งแปลกปลอมออกจากของสำหรับใส่เชือก

ตรวจสอบว่าตัวการไบนเนอร์ยึดสายรัดสะโพกรองรับน้ำหนักที่ค้ำแกนของมันเสมอ และควยระบุตัวล๊อค

4. ความเข้ากันได้

ตรวจสอบว่าอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้กับอุปกรณ์อื่นในระบบ (เข้ากันได้ = ใช้งานควบกันได้โดยไม่ติดขัด)

ชนิดและขนาดของเชือก:

ใช้กับเชือกรวมขนาด 7.5-11 มม แบบ dynamic มาตรฐาน EN 892 (2 x 1/2) เชือกคู่

หรือเชือกเดี่ยว

เมื่อต้องใช้เชือกสองเส้นร่วมกัน เชือกทั้งสองเส้นจะต้องมีความคล้ายคลึงกัน (ขนาด สภาพ วัสดุสีเทา)

คำเตือน ปัญหาการใส่เชือกที่จะเกิดได้ในบางครั้งเชือกมีความลื่น เช่น เชือกไหม เชือก

ที่มีขนาดเล็ก ส่วนของปลอกเชือกหรือการไบนเนอร์เคลือบปลอกเชือก เชือกที่เปียกชื้น

อื่น ๆ (คู่มือการใช้งานและรายละเอียดของเชือก)

ก่อนการใช้งาน ทำความคุ้นเคยในการใส่เชือกกับตัว VERSO เพื่อให้เข้าใจวิธีการทำให้

เชือกหยุดควยตัวอุปกรณ์

ตัวเชื่อมต้อ การไบนเนอร์ ต้องใช้การไบนเนอร์แบบระบุตัวล๊อค

5. ข้อควรระวังจากการใช้

ตัว VERSO ไม่สามารถหยุดยั้งการลื่นไหลของเชือกจากอุปกรณ์อื่นโดยอัตโนมัติ ผู้

ควบคุมเชือกจะต้องทำการหยุดยั้งเชือกจากการลื่นไหลตามวิธีการยังยั้งการตก

ต้องกำเชือกด้วยมือข้างหนึ่งให้แน่นที่ค้ำแกนของเชือกที่ต้องไบนเนอร์เสมอ

แนะนำให้ใช้ถุงมือได้ โดยเฉพาะกับเชือกที่มีขนาดเล็ก

6. การคุมเชือกผู้ชำนาญ

6a. การติดตั้ง VERSO บนสายรัดนิรภัย

6b. การใส่เชือกหย่อน

6c. การใส่เชือกที่หย่อน

6d. การหยุดยั้งการตก

6e. การหย่อนผู้ปีน ในการปีนแบบ top-rope

7. การโรยตัวลง

การเบรคจะทำได้โดยการบีบเชือกที่ค้ำแกนเบรคไว้ให้แน่น

การใช้ระบบตัวนิรภัยสำหรับการโรยตัว (SHUNT หรือเจ็อนเชือกที่ล๊อคได้ด้วยตัวเอง)

ให้อยู่ต่ำกว่า VERSO

8. ข้อมูลเพิ่มเติม

ควรยกเลิกการใช้งานอุปกรณ์เมื่อไร

ขอควรระวัง ในกิจกรรมที่มีการใช้อุปกรณ์แรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้เมื่หลัง

จากการใช้งานเพียงครั้งเดียวทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อม (สภาพที่แจ้งหยาบ สถานที่ไกลทะเลสิ่งของมีคม สภาพอากาศที่รุนแรง สารเคมี ฯลฯ)

อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้ เมื่อ

- ได้เคยมีการตกกระชากอย่างรุนแรง (เกินขีดจำกัด)

- เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ

- เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน

- เมื่อลดกรณ ล้าสมัยจากการเปลี่ยนแปลงกฎหมายมาตรฐานเทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น ฯลฯ

ทำลายอุปกรณ์เพื่อหลีกเลี่ยงการนำกลับมาใช้อีก

สัญลักษณ์

A. ไม่จำกัดอายุการใช้งาน B. สภาพภูมิอากาศ ที่สามารถใช้งานได้ C. ข้อควรระวัง

การใช้งาน D. การทำความสะอาด E. ทำใหแห้ง F. การเก็บรักษา/การขนส่ง G.

การบำรุงรักษา H. การดัดแปลงเพิ่มเติม/การซ่อมแซม (ไม่อนุญาตให้ทำภายนอก

โรงงานของ Petzl ยกเว้นส่วนที่สามารถถอดแทนได้) - I. คำถามติดต่อ

อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัตถุดิบหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน การชำรุด บกพร่องจากการใช้งานตามปกติ ปฏิเสธจากสารเคมี การปรับปรุงแก้ไขดัดแปลง การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี ความเสียหายจากอุบัติเหตุ ความประมาทเลินเล่อ การนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์ได้ถูกออกแบบไว้

เครื่องหมายและข้อมูล

a. หัวข้อสำคัญของกรมการควบคุมการผลิตของอุปกรณ์ PPE นี้ - b. ชื่อเฉพาะที่บอกถึง การทดลองผ่านมาตรฐาน CE - c. การสืบมาตรฐาน ข้อมูลแหล่งกำเนิด - หมายเลข รุน + หมายเลขลำดับรุ่น - d. ขนาด - e. หมายเลขลำดับ - f. ปีที่ผลิต - g. วันที่ผลิต - h. ผู้ควบคุม หรือชื่อของผู้ตรวจเช็ค - i. ข้อมูลเพิ่มเติม - j. มาตรฐาน - k. อานคู่มือการใช้งาน โดละเอี๊ยด - l. การแบ่งรุ่น